

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.274(69)
(Принята 22 апреля 2016 года)**

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА,
ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

Поправки к Приложению IV

(Особый район Балтийского моря и форма Свидетельства ISPP)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к ней,

РАССМОТРЕВ на своей шестьдесят девятой сессии предложенные поправки к правилам 1 и 11 и к дополнению к Приложению IV к Конвенции МАРПОЛ,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к правилам 1 и 11 Приложения IV к Конвенции МАРПОЛ, касающиеся особого района Балтийского моря, и к дополнению к Приложению IV к Конвенции МАРПОЛ, касающиеся формы Международного свидетельства о предотвращении загрязнения сточными водами, тексты которых изложены в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 марта 2017 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 сентября 2017 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции;

5 ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ IV К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ СТОЧНЫМИ ВОДАМИ С СУДОВ

Глава 1 Общие положения

Правило 1 Определения

1 Пункт 10 заменяется следующим:

«10 *Пассажирское судно* – судно, перевозящее более двенадцати пассажиров.

Для целей применения правила 11.3 *новое пассажирское судно* означает пассажирское судно:

- .1 контракт на постройку которого заключен, или, при отсутствии контракта на его постройку, киль которого заложен, или которое находится в подобной стадии постройки 1 июня 2019 года или после этой даты; или
- .2 поставка которого осуществляется 1 июня 2021 года или после этой даты.

Существующее пассажирское судно означает судно, не являющееся новым пассажирским судном».

Глава 3 Оборудование и контроль сброса

Правило 11 Сброс сточных вод

2 Пункт 3 заменяется следующим:

«В *Сброс сточных вод с пассажирских судов в пределах особого района*

3 С учетом положений правила 3 настоящего Приложения, сброс сточных вод с пассажирских судов в пределах особого района* запрещается:

- .1 для новых пассажирских судов начиная с даты, определенной Организацией в соответствии с правилом 13.2 настоящего Приложения, но в любом случае не ранее 1 июня 2019 года; и

* См. документ *Установление даты вступления в силу правила 11.3 Приложения IV к Конвенции МАРПОЛ в отношении особого района Балтийского моря*, принятый резолюцией МЕРС 275(69).

- .2 для существующих пассажирских судов начиная с даты, определенной Организацией в соответствии с правилом 13.2 настоящего Приложения, но в любом случае не ранее 1 июня 2021 года,

за исключением случаев, когда удовлетворены следующие условия:

на судне действует одобренная установка для обработки сточных вод, на которую имеется свидетельство Администрации, удостоверяющее, что она отвечает эксплуатационным требованиям, предусмотренным правилом 9.2 настоящего Приложения, и сброс не приводит к появлению видимых плавающих твердых частиц и не вызывает изменения цвета окружающей воды».

Дополнение

Форма Международного свидетельства о предотвращении загрязнения сточными водами

Международное свидетельство о предотвращении загрязнения сточными водами

- 3 Последний пункт раздела 1.1 заменяется следующим:

«Установка для обработки сточных вод, согласно выданному Администрацией свидетельству, обеспечивает сток, отвечающий нормам, которые предусмотрены *Руководством 2012 года по выполнению требований к стокам и рабочим испытаниям установок для обработки сточных вод*, принятым резолюцией МЕРС.227(64), с поправками, включая/исключая* стандарты, приведенные в разделе 4.2 данного руководства».

Со следующим подстрочным примечанием:

«* Ненужное зачеркнуть».

نسخة صادقة مصدقة من نصّ التعديلات على مرفق الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول) ، الذي اعتمده لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها التاسعة والمستين ، في 22 نيسان/أبريل 2016 ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.274(69) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会第六十九届会议，按照《防污公约》第 16(2)(d)条，于 2016 年 4 月 22 日通过并载于第 MEPC.274(69) 号决议附件中的《经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)附则修正案文本的核证无误副本，其正本交国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 22 April 2016 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its sixty-ninth session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL and set out in the annex to resolution MEPC.274(69), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), adoptés le 22 avril 2016 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, à sa soixante-neuvième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, tel qu'il figure en annexe à la résolution MEPC.274(69) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), одобренных 22 апреля 2016 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его шестьдесят девятой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ и изложенных в приложении к резолюции MEPC.274(69), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Anexo del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978, (Convenio MARPOL) adoptadas el 22 de abril de 2016 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 69º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las cuales figuran en el anexo de la resolución MEPC.274(69), y cuyo original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

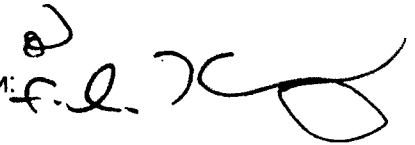
代表国际海事组织秘书长 :

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦,
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

04 JAN 2017